
N° 13/14 – Semaine du 26.03 au 01.04.2018

Nous souhaitons à nos lectrices et nos lecteurs de bonnes fêtes de Pessa'h et/ou de joyeuses Pâques. Nous nous reverrons après une semaine de vacances.

HISTOIRES DE LA TERRE SAINTE

par Katharina Höftmann

Une vie sans pain

Pessa'h est dans quelques jours et pour célébrer dans les règles cette fête de la libération d'un peuple il faut respecter des consignes pour le moins contraignantes. La nounou de mon petit garçon, par exemple, se lève actuellement tous les jours à 2 h et demie du matin pour venir à bout du grand nettoyage de la maison, indispensable avant Pessa'h pour débarrasser les lieux de toute trace de 'hametz. Rappelez-vous : lorsque les Hébreux sortirent d'Egypte, ils partirent précipitamment et les pâtes à pain n'eurent pas le temps de lever, si bien qu'ils les emportèrent non levées. Et dans le judaïsme, on aime bien perpétuer les difficultés de vie auxquelles durent faire face nos ancêtres.

Donc, le 'hametz est interdit pendant Pessa'h, soit tous les aliments contenant du blé, de l'avoine, du seigle, de l'orge et de l'épeautre qui, pendant leur transformation, ont été en contact avec de l'eau pendant plus de 18 minutes.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** – titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach – **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

Pour faire court, TOUT est interdit !

Personnellement, je me nourris essentiellement de pain, de pâtes et de porridge. Dès lors que ces aliments sont proscrits, il ne me reste pas grand-chose à me mettre sous la dent. Pour moi, Pessa'h est donc surtout la fête des interdits culinaires et ceux qui me connaissent savent à quel point cela me rend grincheuse. J'aime également la viande, en particulier le roastbeef avec de la moutarde et des cornichons au vinaigre, le tout disposé artistiquement sur du pain !

Fort heureusement, notre société a découvert il y a quelques années les allergies au gluten, si bien qu'il est désormais possible de trouver aussi en Israël du pain sans gluten et donc consommable pendant Pessa'h (précisons toutefois qu'utiliser le terme de pain dans ce contexte est à la fois provocateur et iconoclaste aussi parlerons-nous plutôt d'un ersatz de pâte à pain sans gluten). Inutile de préciser que j'en achète des quantités car une vie sans pain est certes possible mais elle est définitivement sans attrait.

Nous autres Allemands sommes très fiers de nos pains, de leur croûte, de leur composition à base de céréales complètes, achetés encore tout chauds chez le boulanger. Ah ! L'odeur délicieuse voire enivrante qui s'échappe du sac en papier. Une vraie orgie du sens olfactif. En fait, il m'est plus difficile de renoncer au pain pendant une semaine que de jeûner pour Yom Kippour.

La période de Pessa'h est toutefois jalonnée d'autres embûches : tous les Israéliens sont en vacances pendant cette semaine. Seul celui qui a essayé de se frayer un passage dans la foule se pressant dans le souk de Tel-Aviv un vendredi matin peut avoir une idée de ce que cela veut dire. Le pays tout entier est en mouvement et vu que, sauf pour shabbat bien sûr, les Juifs religieux peuvent également conduire pendant Pessa'h la plupart des excursionnistes passent leur temps dans les embouteillages, les parents assis devant et les enfants hurlant à l'arrière du véhicule. Les conducteurs ont des fourmis dans les jambes, la batterie du portable se décharge à la vitesse grand V à cause des constantes mises à jour du trajet et on n'a qu'une hâte, que tout le monde se remette au travail. Si au moins on pouvait manger une tartine – qui n'est jamais aussi délicieuse que lorsqu'on la consomme en roulant. Mais non, on a seulement le droit de grignoter sans appétit une matza qui met des miettes partout, n'est pas du tout nourrissante et en plus constipe.

Après ça, inutile de se demander pourquoi nous autres Juifs avons marché pendant 40 ans dans le désert pour arriver dans un lieu où il n'y avait même pas de pétrole.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** – titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach – **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**



Bon sang de bonsoir, n'aurions-nous pas pu attendre cinq minutes de plus, au nom de la liberté, pour permettre à la pâte à pain de lever ?



Défendu pendant Pessa'h, hélas ! Pendant cette période, les amateurs de pain, comme notre auteure, vivent des heures difficiles (photo : Pixabay).

Exposition spéciale dédiée aux manuscrits de la mer Morte

Soixante-dix ans après sa découverte, un autre fragment des manuscrits de la mer Morte va enfin être exposé dans le Musée d'Israël. Le Genesis Apokryphon la seule copie existante décrivant la vie de Noé, d'Abraham, d'Enoch et de Lame'h raconte des histoires parallèles qui ne se trouvent pas dans la Bible hébraïque. Le texte, très endommagé, fait entre autres état des offrandes après que Noé ait sauvé son arche du déluge.

„C'est la première fois que le public verra ce fragment“ a déclaré Ido Bruno, le directeur du Musée d'Israël. „Nous avons la possibilité, pendant quelques mois, de voir ce document avant qu'il ne soit remis dans la cave où il restera à l'abri de la lumière pendant plusieurs dizaines d'années“

Pour assurer sa protection, le rouleau exposé a été placé dans une vitrine bloquant la lumière du jour directe. Les visiteurs devront appuyer sur un bouton afin que le verre dépoli de la vitrine devienne transparent pendant 30 secondes.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** – titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach – **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**





Un scientifique examine le rouleau Genesis très endommagé après sa découverte dans une grotte de la mer Morte (photo : Musée d'Israël)

Autres informations :

Exposition spéciale du rouleau Genesis (en anglais), Ynet, 20.03.18

<https://www.ynetnews.com/articles/0,7340,L-5183444,00.html>

Les immeubles Bauhaus ne sont pas les seuls qui méritent d'être restaurés

L'enthousiasme que génère la ville blanche de Tel-Aviv fait parfois oublier les bâtiments de style éclectique qui sont également d'un très grand intérêt. Les choses vont heureusement changer, tout au moins sur le boulevard Rothschild. Dans le cadre d'un projet unique en son genre, le célèbre immeuble Awad, un bâtiment de style éclectique construit en 1926 et rappelant un temple grec, va être restauré sous la désignation „Villa Rothschild“.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** - titulaire du compte - AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**



„Les immeubles de style éclectique ont une grande valeur culturelle“ explique Gidi Bar Orian, l’architecte en chef du projet. „En Europe, on en trouve de très nombreux exemples mais à Tel-Aviv ils sont coincés entre des immeubles élevés comme des petits brillants...“

Le mariage entre l’ancien et le nouveau qui sera célébré dans le cadre de ce projet ne fait pas forcément l’unanimité. Shula Vidrich, une historienne de Tel-Aviv qui qualifie le boulevard Rothschild de musée à ciel ouvert pense que le projet Villa Rothschild est de nature à altérer „la structure des styles architectoniques existante“.

Une chose est sûre en tout cas : le projet ne contribuera pas à augmenter le nombre de logements abordables à Tel-Aviv. Le prix des appartements sera en effet astronomique.



Voici à quoi ressemblera la Villa Rothschild une fois terminée (photo : Bar Orian Architects)

Autres informations :

Immeubles de style éclectique à Tel-Aviv (en anglais), Times of Israel, 24.03.18
<https://www.timesofisrael.com/in-a-rothschild-boulevard-restoration-eclectic-meets-modern-design/>

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d’ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** – titulaire du compte – AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach – **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**



Vos interlocuteurs :

Rédaction : Katharina Höftmann. Elle a travaillé pour le bureau de la dpa à Tel-Aviv et pour WELT ONLINE. Actuellement, elle travaille comme journaliste indépendante et comme auteure. E-mail : k.hoeftmann@gmx.de

Traduction française : Jeannette Milgram, Netanya

Responsable projet pour le comité directeur du GIS : Jacques Korolnyk; e-mail : jacques.korolnyk@israel-schweiz.org.il

Contact pour les lecteurs francophones : Yves Darmon; e-mail : Yves.darmon@israel-suisse.org.il

Pourquoi cette newsletter ?

Le service d'information du Groupe ISRAEL-SUISSE (GIS) vous renseigne sur des sujets passionnants généralement ignorés par la presse internationale. Par ailleurs, ce service vous propose un rapport mensuel complet sur des thèmes variés dans les secteurs suivants : arts et culture, sciences et recherche, santé et médecine, économie et finance, énergie et environnement, société et divers. De plus, le GIS aide les journalistes dans leurs recherches et leur fournit des compléments d'information sur les sujets qu'ils souhaitent aborder.

Vos dons permettent la publication hebdomadaire d'ENTRE LES LIGNES. Nous espérons vous compter bientôt parmi nos bienfaiteurs et nous permettons de vous indiquer nos coordonnées bancaires : **IBAN: CH82 0873 1544 3516 4200 1** - titulaire du compte - AMUTA, CH-8702 Zollikon Banque: Bank Linth LLB AG, Zürcherstrasse 3, CH-8730 Uznach - **SWIFT/BIC: LINSCH23XXX**

